

Ви повинні відмітити відповіді на вашому офіційному опитувальному листі Перепису 2010, а НЕ в даному мовному посібнику.

- Даний посібник містить переклад запитань перепису, інструкції та варіанти відповідей, які будуть включені в офіційний опитувальний лист Перепису Знайдіть
- ваші відповіді у посібнику, але потім вкажіть свою відповідь на те ж запитання у вашому офіційному опитувальному листі Перепису 2010.
- Відшліть нам поштою ваш заповнений офіційний опитувальний лист Перепису 2010. **НЕ** відправляйте нам даний Мовний посібник.

**Починати тут**

Користуйтеся ручкою з синіми або чорними чорнилами.

У Переписі бере участь кожна особа, яка проживатиме за даною адресою станом на 1 квітня 2010.

Перед тим, як відповісти на запитання 1, перерахуйте всіх осіб, які мешкають в даному будинку, квартирі або мобільній оселі, користуючись нашим посібником.

- Перерахуйте всіх осіб, у тому числі дітей, які мешкають і сплять переважно тут.

Бюро перепису виконує підрахунки в установах та інших місцях і тому:

- Не враховуйте осіб, які мешкають в іншому місці, наприклад навчаються у коледжі або перебувають на військовій службі.
- Не враховуйте осіб, які мешкають у спеціалізованому інтернаті, які відбувають термін у в'язницях, колоніях, або знаходяться у слідчих ізоляторах тощо станом на 1 квітня 2010 року.
- Не включайте даних осіб до своєї форми, навіть якщо вони повернуться сюди жити після закінчення коледжу, перебування в спеціалізованих інтернатах, закінчення військової служби, терміну ув'язнення і т.д. В протилежному випадку, їх можуть перерахувати двічі.

Перепис також враховує осіб, які не мають постійного місця проживання і тому:

- Якщо особа, що не має постійного місця проживання мешкає в даному місці станом на 1 квітня 2010, врахуйте цю особу. В протилежному випадку дану особу можуть не перерахувати під час Перепису.

**1. Скільки осіб мешкали або зупинялись в даному будинку, квартирі або мобільній оселі 1 квітня 2010?**

Кількість осіб =

**2. Чи знаходились в даному місці 1 квітня 2010 будь-які інші особи, яких ви не включили до відповіді на Запитання 1?**

Відмітьте позначкою  усі ствердження, які до вас відносяться.

- Діти, такі як немовлята або прийомні діти
- Родичі, такі як дорослі діти, двоюрідні родичі, або батьки дружини та чоловіка
- Особи, які не знаходяться у родинних стосунках, такі, як сусіди по кімнаті або няня, що мешкає в родині
- Особи, що тимчасово перебувають в даному місці
- Немає інших осіб

**3. Хто є власником даного будинку, квартири або мобільної оселі —**

Відмітьте позначкою  тільки ОДИН квадратик.

- Ви або хтось інший з даного помешкання на підставі іпотечного кредиту або позики? *Врахуйте майнові позики.*
- Ви або хтось інший з даного помешкання вільно і необмежено (без кредиту або позики)?
- Це орендоване помешкання?
- Ви займаєте дане помешкання без сплати орендної плати?

**4. Якій у вас номер телефону? Ми можемо подзвонити вам, якщо не зрозуміємо надану вами відповідь.**

Міжміський код + номер  
 -  -

Form D-60(Ukrainian) (07-15-2008)

U S C E N S U S B U R E A U

**5. Будь ласка, надайте інформацію про кожну особу, яка мешкає в даному місці. Почніть з особи, що мешкає в даному місці і є власником або орендатором даного будинку, квартири або мобільної оселі. Якщо власник або орендатор мешкає в іншому місці, почніть з будь-якої дорослої особи, що мешкає в даному приміщенні. Це буде Особа 1.**

Як звать Особу 1? Напишіть друкованими літерами нижче.

Прізвище   
По батькові  Гімя

**6. Якої статі Особа 1? Відмітьте позначкою  тільки ОДИН квадратик.**

- Чоловіча  Жіноча

**7. Скільки років Особі 1 і коли день народження у Особи 1?**

Якщо дитині менш, ніж 1 рік, то її вік позначається як 0.

Напишіть друкованими літерами у квадратах.

Вік на 1 квітня 2010  Місяць  День  Рік народження

**→ УВАГА: Будь ласка, надайте відповіді на ОБИДВА запитання, Запитання 8 стосовно приналежності до іспаномовного населення США та Запитання 9 стосовно расового походження. Даний перепис не розглядає походження з іспаномовної країни як ознаку приналежності до певної раси.**

**8. Чи належить Особа 1 до іспаномовного населення США, чи має вона латиноамериканське або іспанське походження?**

- Ні, не належить до іспаномовного населення США, не має латиноамериканського або іспанського походження?
- Так, має мексиканське походження, є американцем мексиканського походження, чикано (американці мексиканського походження, що мешкають на території США)
- Так, має Пуерториканське походження
- Так, має Кубинське походження
- Так, належить до іншої групи іспаномовного населення, народженого на території США, або у Латинській Америці чи в Іспанії — Напишіть друкованими літерами, наприклад, Аргентинського, Колумбійського, Домініканського, Нікарагуанського походження, вихідців з Сальвадору або Іспанії. ↘

**9. До якої раси належить Особа 1? Відмітьте позначкою  один або більше квадратиків.**

- Європеїдної раси
- Африканїдної раси, Афроамериканської або Негроїдної раси
- Індіанців американського походження або корінних мешканців Аляски — Напишіть друкованими літерами назву зареєстрованого або головного племені. ↘

- Азіатсько-індійської раси  Вихідців з Японії  Корінних мешканців Гавайїв
- Вихідців з Китаю  Вихідців з Кореї  Вихідців з Гуаму або Чаморро
- Вихідців з Філіппін  Вихідців з В'єтнаму  Вихідців з Самоа
- Іншої Азіатської раси — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Хмонгу, Лаосу, Таїланду, Пакистану, Камбоджі і т.д. ↘
- До інших вихідців з Тихоокеанських островів — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Фіджі, Тонго і т.д. ↘

- Інша раса — Напишіть друкованими літерами назву раси ↘

**10. Особа 1 іноді мешкала чи зупинялась в іншому місці?**

- Ні  Так — Відмітьте позначкою  усі ствердженнями, які до вас відносяться.
- Мешкала на території коледжу  Перебувала під опікою
- Перебувала на військовій службі  Відбувала термін у колонії або в'язниці
- Від'їжджала до іншого помешкання на певний період року або до свого другого місця проживання  Перебувала у спеціалізованому інтернаті
- Інша причина

**→ Якщо у запитанні 1 було вказано більшу кількість осіб, надайте інформацію про Особу 2.**

← Fold Line

D-60(English) Base prints in BLACK Ink

Ви повинні відмітити відповіді на вашому офіційному опитувальному листі Перепису 2010, а НЕ в даному мовному посібнику.

**1. Напишіть друкованими літерами ім'я, по батькові та прізвище Осіб 2-6**

Прізвище \_\_\_\_\_  
По батькові \_\_\_\_\_ Ім'я \_\_\_\_\_

**2. Які родинні стосунки зв'язують дану особу з Особою 1?**

Відмітьте позначкою  тільки ОДИН квадратик

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Чоловік або дружина        | <input type="checkbox"/> Свекор, свекруха, тесть, теща          |
| <input type="checkbox"/> Біологічний син або донька | <input type="checkbox"/> Зять або невістка                      |
| <input type="checkbox"/> Усиновлений син або донька | <input type="checkbox"/> Інші родичі                            |
| <input type="checkbox"/> Пасинок або пасербиця      | <input type="checkbox"/> Постоялець або квартирант              |
| <input type="checkbox"/> Брат або сестра            | <input type="checkbox"/> Сусід по квартирі/оселі або по кімнаті |
| <input type="checkbox"/> Батько або мати            | <input type="checkbox"/> Неодружений партнер                    |
| <input type="checkbox"/> Онук/а                     | <input type="checkbox"/> Інші не родичі                         |

**3. Якої статі дана особа? Відмітьте позначкою  тільки ОДИН квадратик.**

- Чоловіча  Жіноча

**4. Скільки років даній особі і коли день народження даної особи?**

Якщо дитині менш, ніж 1 рік, то її вік позначається як 0.

Напишіть друкованими літерами у квадратиках.

Вік на 1 квітня 2010 \_\_\_\_\_  
Місяць \_\_\_\_\_ День \_\_\_\_\_ Рік народження \_\_\_\_\_

→ **УВАГА: Будь ласка, надайте відповіді на ОБИДВА запитання, Запитання 8 стосовно приналежності до іспаномовного населення США та Запитання 9 стосовно расового походження. Даний перепис не розглядає походження з іспаномовної країни як ознаку приналежності до певної раси.**

**5. Чи належить Особа 1 до іспаномовного населення США, чи має вона латиноамериканське або іспанське походження?**

- Ні, не належить до іспаномовного населення США, не має латиноамериканського або іспанського походження?  
 Так, має мексиканське походження, є американцем мексиканського походження, чикано (американці мексиканського походження, що мешкають на території США)  
 Так, має Пуерториканське походження  
 Так, має Кубинське походження  
 Так, належить до іншої групи іспаномовного населення, народженого на території США, або у Латинській Америці чи в Іспанії — Напишіть друкованими літерами, наприклад, Аргентинського, Колумбійського, Домініканського, Нікарагуанського походження, вихідців з Сальвадору або Іспанії. ↘

**6. До якої раси належить дана особа? Відмітьте позначкою  один або більше квадратиків**

- Європеїдної раси  
 Африканідної раси, Афроамериканської або Негроїдної раси  
 Індіанців американського походження або корінних мешканців Аляски — Напишіть друкованими літерами назву зареєстрованого або головного племені. ↘

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Азіатсько-індійської раси  | <input type="checkbox"/> Вихідців з Японії  | <input type="checkbox"/> Корінних мешканців Гавайїв   |
| <input type="checkbox"/> Вихідців з Китаю   | <input type="checkbox"/> Вихідців з Кореї   | <input type="checkbox"/> Вихідців з Гуаму або Чаморро |
| <input type="checkbox"/> Вихідців з Філіппін  | <input type="checkbox"/> Вихідців з В'єтнаму  | <input type="checkbox"/> Вихідців з Самоа             |
| <input type="checkbox"/> Іншої Азіатської раси — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Хмонгу, Лаосу, Таїланду, Пакистану, Камбоджі і т.д. ↘ | <input type="checkbox"/> До інших вихідців з Тихоокеанських островів — Напишіть друкованими літерами назву раси, наприклад, вихідці з Фіджі, Тонго і т.д. ↘ |   |

- Інша раса — Напишіть друкованими літерами назву раси ↘

**7. Дана особа іноді мешкала чи зупинялась в іншому місці?**

- Ні  Так — Відмітьте позначкою  усі ствердженнями, які до вас відносяться.
- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Мешкала на території коледжу  | <input type="checkbox"/> Перебувала під опікою                   |
| <input type="checkbox"/> Перебувала на військовій службі   | <input type="checkbox"/> Відбувала термін у колонії або в'язниці |
| <input type="checkbox"/> Відвідувала до іншого помешкання на період певної пори року або до свого другого місця проживання | <input type="checkbox"/> Перебувала у спеціалізованому інтернаті |
|  | <input type="checkbox"/> Інша причина                            |

→ Якщо у запитанні 1 на титульному листі було вказано більшу кількість осіб, надайте інформацію про особу 3.

Якщо ви не змогли перерахувати усіх осіб, що мешкають в даному будинку або квартирі, будь ласка, вкажіть інших осіб нижче. З вами може зв'язатись представники Бюро Перепису з проханням надати інформацію стосовно цих осіб.

**Особа 7-12**

Прізвище \_\_\_\_\_  
По батькові \_\_\_\_\_ Ім'я \_\_\_\_\_  
Стать  Чоловіча  Жіноча  
Вік на 1 квітня 2010 \_\_\_\_\_ Дата народження \_\_\_\_\_  
Місяць \_\_\_\_\_ День \_\_\_\_\_ Рік \_\_\_\_\_  
Чи має родинні стосунки з Особою 1?  Так  Ні

Для отримання подальшої інформації щодо Перепису 2010, будь ласка, завітайте на наш Веб-сайт: <<http://www.census.gov/2010census>>.

**ПАМ'ЯТАЙТЕ:**  
Відправляйте нам тільки заповнений офіційний опитувальний лист Перепису 2010 НЕ відправляйте нам даний Мовний посібник.

Дякуємо.

← Fold Line

D-60(English) Base prints in BLACK Ink